

Контракт № 50-КОРО/15

на выполнение работ

„15,, июля 2015 г.

г. Харьков, Украина

Инженерно-Технический Центр „КОРО” ХФ „СЕРТАТОМ”, Украина, именуемое в дальнейшем "ИСПОЛНИТЕЛЬ", в лице г-жи Нарыжной Раисы Николаевны, Директора, действующей на основании Доверенности № 2/15 от 31.12 2014г., с одной стороны, и

«АДЕН ГРУП» ООД, Болгария, именуемое в дальнейшем "ЗАКАЗЧИК", в лице г-на Юревича Евгения Юрьевича, Управляющего, действующего на основании Устава, с другой стороны,

в дальнейшем при совместном упоминании именуемые как «Стороны», заключили настоящий Контракт, далее «Контракт», о нижеследующем:

1. Предмет Контракта

1.1. ИСПОЛНИТЕЛЬ обязуется выполнить и передать ЗАКАЗЧИКУ работы по теме: „Оценка срока эксплуатации кабелей энергоблоков №5,6 „АЕЦ Козлодуй”, а ЗАКАЗЧИК обязуется принять и оплатить выполненные работы на условиях, в порядке и в сроки, установленные настоящим Контрактом.

1.2. Перечень, сроки и поэтапная стоимость выполняемых работ указана в Календарном плане (Приложение №2) Контракта, являющемся неотъемлемой частью настоящего Контракта.

2. Стоимость выполняемых работ

2.1. Поэтапная стоимость работ, выполняемых по настоящему контракту указана в Евро согласно Приложения №2- Календарный план выполняемых работ.

2.2. Общая стоимость Контракта составляет 75 000,00 Евро (Семьдесят пять тысяч евро 00 центов), без НДС. В данной стоимости учтены все затраты ИСПОЛНИТЕЛЯ, связанные с выполнением работ в соответствии с Календарным планом настоящего контракта. Банковские услуги вне Болгарии по перечислению денежных средств на расчетный счет ИСПОЛНИТЕЛЯ производятся за счет ИСПОЛНИТЕЛЯ.

2.3. Валюта Контракта – Евро.

2.4. Изменение стоимости выполняемых работ по настоящему Контракту не допускается.

3. Качество выполняемых работ

3.1. ИСПОЛНИТЕЛЬ обязан предоставить ЗАКАЗЧИКУ предусмотренные этим Контрактом работы, качество которых соответствует нормативной документации для данного вида работ и условиям Контракта.

4. Порядок сдачи и приемки работ

4.1. Перечень документации, подлежащей оформлению и сдаче ИСПОЛНИТЕЛЕМ ЗАКАЗЧИКУ, определяется "Календарным планом", являющимся неотъемлемой частью настоящего договора :

- Разработка ПОК – 1 оригинал;
- Разработка Методик (Рабочих программ) проведения лабораторного обследования кабелей– 1 оригинал;
- Проведение лабораторного обследования образцов кабелей – 1 оригинал;
- Анализ результатов, оценка сроков продления эксплуатации кабелей – 1 оригинал;
- Разработка Итогового отчета по результатам лабораторного обследования образцов кабелей энергоблоков № 5,6 АЕЦ Козлодуй – 1 оригинал

4.2. Сдача-приемка работы оформляется двухсторонним Актом сдачи – приемки выполненных работ, составляемым в 2-х экземплярах, который является основанием для взаимных расчетов.

4.3. ЗАКАЗЧИК в течение 5-ти календарных дней со дня получения Акта сдачи-приемки выполненных работ и отчетных документов, указанных в п.4.1 настоящего Контракта, обязан направить ИСПОЛНИТЕЛЮ подписанный Акт сдачи-приемки выполненных работ или мотивированный отказ от приемки работ.

4.4. В случае мотивированного отказа ЗАКАЗЧИКА от приемки работ сторонами составляется двухсторонний акт с перечислением необходимых доработок, выполняемых за счет ИСПОЛНИТЕЛЕМ и сроками их выполнения.

4.5. В случае досрочного выполнения работ ЗАКАЗЧИК вправе досрочно принять работу по Контракту.

4.6. В случае приостановления или прекращения работы по инициативе ЗАКАЗЧИКА документально подтвержденные понесенные ИСПОЛНИТЕЛЕМ фактические затраты на момент приостановления или прекращения работ, согласованные с ЗАКАЗЧИКОМ, оплачиваются ЗАКАЗЧИКОМ с учетом согласованного уровня рентабельности.

4.7. Стороны договорились:

- Документы, которые являются неотъемлемой частью настоящего контракта и документы, которые являются окончательными результатами работ ИСПОЛНИТЕЛЯ согласно настоящему контракту, направляются другой Стороне по заказной почте или передаются представителю другой Стороны.
- Данные документы могут одновременно направляться другой Стороне при помощи электронной почты.
- Переписка и передача рабочей документации, касающаяся вопросов выполнения настоящего Контракта, осуществляется на русском языке.
- В случае задержки выдачи исходных данных ЗАКАЗЧИКОМ, сроки выполнения работ ИСПОЛНИТЕЛЯ сдвигаются на время задержки их ЗАКАЗЧИКОМ.

5. Условия платежей

5.1. 100% общей стоимости настоящего Контракта оплачивается ЗАКАЗЧИКОМ ИСПОЛНИТЕЛЮ поэтапно следующим образом:

- 10% общей стоимости Контракта - авансовый платеж в течение 3-х месяцев с даты подписания договора, оплачиваемый банковским переводом на расчетный счет ИСПОЛНИТЕЛЯ, на основании предоставленного ИСПОЛНИТЕЛЕМ счета;

- 30% общей стоимости Контракта - авансовый платеж по истечении 3-х месяцев с даты подписания договора, оплачиваемый банковским переводом на расчетный счет ИСПОЛНИТЕЛЯ, на основании предоставленного ИСПОЛНИТЕЛЕМ счета;

- 10% общей стоимости Контракта - авансовый платеж по истечении 6-ти месяцев с даты подписания договора, оплачиваемый банковским переводом на расчетный счет ИСПОЛНИТЕЛЯ, на основании предоставленного ИСПОЛНИТЕЛЕМ счета;

- 50% общей стоимости Контракта – окончательный платеж оплачиваемый банковским переводом на расчетный счет ИСПОЛНИТЕЛЯ в течение 10-ти календарных дней после подписания Акта сдачи-приемки выполненных работ (согласно п. 4.2-4.3 Контракта) и предоставления счета ИСПОЛНИТЕЛЕМ.

5.2. Банковские расходы, связанные с исполнением Контракта в стране ЗАКАЗЧИКА, несет ЗАКАЗЧИК. Все банковские расходы, связанные с исполнением Контракта за пределами страны ЗАКАЗЧИКА, включая расходы банков-корреспондентов, несет ИСПОЛНИТЕЛЬ.

5.3. Датой оплаты считается дата поступления денежных средств на банковский счет ИСПОЛНИТЕЛЯ, указанный в статье 10 настоящего Контракта, в соответствии с п.5.1. Контракта.

5.4. Форма расчетных документов - платежное поручение.

5.5. Валюта платежа – Евро.

5.6. Обязательства ИСПОЛНИТЕЛЯ по Контракту считаются выполненными в полном объеме после передачи документации и подписания обеими Сторонами Акта сдачи-приемки выполненных работ в соответствии с условиями, предусмотренными пунктами 4.1- 4.6 настоящего Контракта.

5.7. Обязательства ЗАКАЗЧИКА по Контракту считаются выполненными с момента получения ИСПОЛНИТЕЛЕМ оплаты в размере 100% общей стоимости Контракта, указанной в пункте 2.2. настоящего Контракта.

6. Обстоятельства форс-мажора

6.1. Сторона освобождается от ответственности за неисполнение или ненадлежащее исполнение обязанностей по Контракту, если это явилось следствием действия обстоятельств непреодолимой силы (форс-мажора), например: стихийных бедствий, военных действий, забастовок, массовых беспорядков и волнений, действий органов государственной власти, делающих невозможным исполнение Контракта, а также любых других обстоятельств вне разумного контроля сторон, препятствующих выполнению Контракта.

6.2. Срок выполнения обязательств по Контракту продлевается на время действия вышеуказанных обстоятельств непреодолимой силы при условии, что Сторона, для которой наступил форс-мажор, в трехдневный срок с момента наступления данных обстоятельств известила другую Сторону о наступлении форс-мажорных обстоятельств.

6.3. Надлежащим подтверждением наступления форс-мажорных обстоятельств и их срока действия является Акт Торгово-промышленной палаты страны, в которой наступил форс-мажор.

6.4. В случае если обстоятельства форс-мажора действуют в течение более 3-х месяцев, стороны проведут переговоры по вопросам дальнейшего выполнения либо расторжения настоящего Контракта и проведения взаиморасчетов.

7. Санкции и рекламации

7.1. Сторона, виновная в неисполнении или ненадлежащем исполнении обязательств по настоящему Контракту, обязана в полном объеме возместить другой стороне причиненные убытки. Под убытками понимаются прямые подтвержденные убытки (кроме упущенной выгоды, иных косвенных убытков).

7.2. В случае просрочки ЗАКАЗЧИКОМ оплаты работ по контракту свыше тридцати дней, ИСПОЛНИТЕЛЬ имеет право требовать от ЗАКАЗЧИКА уплаты пени в размере 0,2% за каждый день просрочки, но не более 5% от суммы просроченного платежа.

Согласно налогового законодательства Украины, в случае непоступления оплаты по истечении 90 календарных дней со дня подписания Акта сдачи-приемки выполненных работ, ИСПОЛНИТЕЛЬ будет обязан начислять и уплачивать в бюджет Украины пеню в размере 0,3 % от суммы непоступившей выручки за каждый день просрочки, поэтому в случае задержки ЗАКАЗЧИКОМ оплаты выполненных работ более 90 календарных дней ЗАКАЗЧИК уплачивает ИСПОЛНИТЕЛЮ пеню в размере 0,3 % от суммы неуплаты за каждый день просрочки.

7.3. В случае просрочки по вине ИСПОЛНИТЕЛЯ выполнения работ по Контракту ИСПОЛНИТЕЛЬ уплачивает ЗАКАЗЧИКУ пеню в размере 0,2% стоимости выполняемых работ, предоставленных с просрочкой, за каждый день просрочки, но не более 5% стоимости работ, предоставленных с просрочкой.

8. Арбитраж

8.1. Все споры и разногласия, возникшие при исполнении Контракта, будут по возможности решаться путем переговоров между Сторонами.

8.2. Если споры и разногласия не могут быть решены путем переговоров, они подлежат разрешению в Международном коммерческом арбитражном суде при Торгово-промышленной палате Украины в г. Киеве, в соответствии с Регламентом данного судебного органа, решение которого является окончательным и обязательным для обеих Сторон.

8.3. Количество арбитров - один. Язык производства - русский.

8.4. Применимое право – Украина.

8.5. Стороны согласились, что они самостоятельно и непосредственно несут ответственность за выполнение данного Контракта, а также претензия, иск или какое-либо другое правовое требование не могут быть предъявлены государствам Украина и Болгария или к отдельным их органам за невыполнение или ненадлежащее выполнение данного Контракта

9. Заключительные положения

9.1. Контракт, включая все его приложения, составлен при полном понимании сторонами предмета Контракта.

9.2. Ни одна из Сторон не вправе без письменного согласия другой Стороны передавать свои права и обязанности по Контракту, как и весь Контракт в целом, любым иным третьим лицам.

9.3. Контракт вступает в силу с момента его подписания Сторонами Контракта и действует до 31.12.2016г..

9.4. Досрочное расторжение Контракта допускается по взаимному соглашению Сторон. О предстоящем расторжении Контракта Сторона, изъявившая желание расторгнуть Контракт, обязана уведомить в письменной форме другую Сторону, с подробным указанием причин расторжения, в срок не менее чем за 30 календарных дней до даты расторжения Контракта. Сторона, получившая данное уведомление обязана рассмотреть и ответить в письменной форме в течение 15 календарных дней с момента получения уведомления.

9.5. Контракт составлен в 2-х экземплярах, на русском языке, по одному экземпляру для каждой из Сторон. Все экземпляры Контракта имеют одинаковую юридическую силу.

9.6. Стороны договорились, что вопросы, связанные с выполнением Контракта, будут решаться оперативно руководителями Сторон.

9.7. Стороны Контракта могут, по взаимному согласию, договориться о выполнении дополнительных работ, что оформляется дополнительными соглашениями к настоящему Контракту.

9.8. Все изменения и дополнения к Контракту действительны, если они совершены в письменной форме и подписаны сторонами Контракта. Факсовые копии настоящего Контракта и Дополнений к нему, подписанных уполномоченными представителями Сторон, имеют юридическую силу и считаются действительными до момента получения Сторонами оригиналов.

9.9. Информация по настоящему Контракту является конфиденциальной и не подлежит разглашению за исключением, если Стороны о такой возможности договариваются на основе взаимно подписанного документа.

9.10. ИСПОЛНИТЕЛЬ гарантирует, что документация, переданная по настоящему Контракту, не будет копироваться, передаваться третьим лицам, а также использоваться для целей, иных, чем для исполнения условий настоящего Контракта.

10 Приложения к Договору

Приложение №1. Протокол согласования договорной цены.

Приложение №2. Календарный план.

11. Местонахождение, банковские реквизиты и подписи сторон

ИСПОЛНИТЕЛЬ:

ИТЦ „КОРО” ХФ „СЕРТАТОМ”

Украина, 61070, г. Харьков,

ул.Ак.Проскуры, 1

Тел.: +38 057 760 32 95

Факс: +38 057 760 32 95

Код 37588598

Не является плательщиком НДС

Банковские реквизиты:

Beneficiary's Bank

(Банк получателя):

Public Joint Stock Company "UkrSibbank"

Bank код 351005

072055696

UKRSIBBANK

MOSKOVSKY AVE 60

KHARKIV, UKRAINE

SWIFT code: KHABUA2K

ACCOUNT number 26007326091900

Получатель:

ИТС "КОРО" ХФ "СЕРТАТОМ"

str. Ak. Proskury, 1 Kharkov

61070, Ukraine

INTERMEDIARY BANK

(Банк корреспондент):

BNP PARIBAS SA

Paris, FRANCE

SWIFT: BNPAFRPP

ЗАКАЗЧИК:

«ADEN-Group» ООД, г. Козлодуй,
Болгария, Территория АЭС Козлодуй,
сграда «Развитие и модернизации» офис
104.

Юридический адрес: г.София, Болгария,
Люлин-7, ул.Д-р Петър Дертлиев. № 42.

Банковские реквизиты:

UniCreditBulbank,

SWIFT: BIC:UNCRBGSP

BG27 UNCR 7000 1520 2003 65 EUR

"ADEN-Group" Ltd.

Kozloduy town, Vratsa district, AREA NPP
KOZLODUY, "Development and
modernization" building, office 104

Legal address: 1324, Bulgaria, Sofia , quarter
Liylin-7, Dr.Petar Dertliev str., 42, office 19

Banking details:

UniCreditBulbank,

SWIFT: BIC:UNCRBGSP



BG27 UNCR 7000 1520 2003 65 EUR

ИСПОЛНИТЕЛЬ:



Нарыжная Р.Н.
Директор

ЗАКАЗЧИК:



Юревич Е.Ю.
Управляющий

**ПРОТОКОЛ
СОГЛАСОВАНИЯ ДОГОВОРНОЙ ЦЕНЫ
на выполнение работ по теме:**

„Оценка срока эксплуатации кабелей энергоблоков №5,6 „АЕЦ Козлодуй”

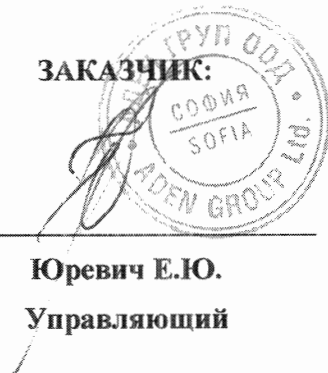
Мы, нижеподписавшиеся, "ЗАКАЗЧИК" в лице Управляющего «АДЕН ГРУП» ООД, Болгария, г-на Юревича Евгения Юрьевича и "ИСПОЛНИТЕЛЬ" в лице Директора Инженерно-Технический Центр „КОРО” ХФ „СЕРТАТОМ”, Украина, г-жи Нарыжной Раисы Николаевны подтверждаем, что сторонами достигнуто соглашение о размере договорной цены на выполняемые работы в сумме:

75 000,00 Евро (Семьдесят пять тысяч евро 00 центов), без НДС.

ИСПОЛНИТЕЛЬ:



ЗАКАЗЧИК:



**Юревич Е.Ю.
Управляющий**

КАЛЕНДАРНЫЙ ПЛАН

на выполнение работ по теме:

„Оценка срока эксплуатации кабелей энергоблоков №5,6 „АЕЦ Козлодуй”

№ П.п.	Наименование этапа	Сроки выполнения		Стоимость, Евро	Отчетные документы
		Начало	Окончание		
1	2	3	4	5	6
1	Разработка ПОК	ДПД	ДПД+1 месяц	1200,00	ПОК, согласованный Заказчиком
2	Разработка Методик (Рабочих программ) проведения лабораторного обследования	ДПД	ДПД+3 месяца	5500,00	Методики, согласованные Заказчиком
3	3.1 Проведение лабораторного обследования образцов кабелей	ДПО	ДПО+9 месяцев	60000,00	Техническая справка с приложением Протоколов.
	3.1 Анализ результатов, оценка сроков продления эксплуатации кабелей. 3.2 Разработка Итогового отчета по результатам лабораторного обследования образцов кабелей энергоблоков №5,6 АЕЦ Козлодуй	ДПО	ДПО+10 месяцев	8300,00	Отчет, согласованный Заказчиком

ВСЕГО: 75 000,00 Евро (Семьдесят пять тысяч евро 00 центов), без НДС.

ДПД - дата подписания договора

ДПО – дата получения образцов (не позднее, чем ДПД+2мес.)

ИСПОЛНИТЕЛЬ:



ЗАКАЗЧИК:



Юревич Е.Ю.
Управляющий